



En 5613 (1853), à trente-six ans, Rabbi Naphtali Tsvi Yéhouda fut appelé à diriger la fameuse yéchivah de Volozhyn. Il est l'auteur du Hamek Davar.

Déclinaisons du vivant

La vraie vie

*Vivre comporte différents degrés d'existence.
La Tora emploie un même terme qui les regroupe tous.
Il faut donc prendre connaissance du contexte et de sa teneur pour en discerner la signification.*

העמק דבר בראשית פרק ב'

אבל העניין ששורש חי בלשון הקודש, משמעו פעם חי ולא מת, ופעם חי ולא עצב. והיינו שהוא בתכלית השלמות שאפשר באותו ברייה...

Haemek Davar (de Naftali Tsvi Berlin dit Netsiv)

⁷ ...mais la racine 'Hai' (vivant) dans la langue sainte s'entend quelques fois comme vivant et non pas mort mais aussi quelques fois comme vivant et non seulement biologiquement fonctionnel, c'est-à-dire un accomplissement de la finalité de la création en question....

Traduction : David Horowitz